

第一章 招标公告

Bab I. Pemberitahuan Tender

PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

2025 年-2028 年物业管理及厂区综合服务招标公告

Pengumuman Tender untuk Manajemen Properti dan Layanan Komprehensif Area
Pabrik Tahun 2025-2028

PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

(招标编号 Nomor Penawaran: BY-WZZB-2025-001)

一、招标条件 **Ketentuan penawaran**

PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA 2025 年-2028 年物业管理及厂区综合服务项目已由华电海投公司批准，招标人为 PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA，项目资金为自筹。本项目已具备招标条件，现进行公开招标。

Proyek Manajemen Properti dan Layanan Komprehensif Area Pabrik PT. Pembangkitan Listrik Pintar Energi untuk Tahun 2025-2028 telah disetujui oleh Huadian Haitou Company. Pihak yang mengadakan tender adalah PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA, dengan sumber dana yang berasal dari pendanaan sendiri. Proyek ini telah memenuhi syarat untuk ditenderkan dan kini dibuka untuk tender publik.

二、项目规模和招标范围 **Skala proyek dan lingkup tender**

2.1 招标采购项目地址：印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁（Muara Enim）县以南 Darmo 镇。

2.1 Alamat proyek penawaran dan pengadaan: Kota Darmo, sebelah selatan Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia.

2.2 项目规模：2×660MW 超临界燃煤机组。

2.2 Skala proyek: 2×660MW unit pembangkit listrik tenaga batu bara superkritis.

2.3 招标采购项目履约期限：三年

2.3 Masa pelaksanaan proyek pengadaan tender: 3 Tahun

2.4 招标范围：2025 年-2028 年物业管理及厂区综合服务

2.4 Ruang lingkup penawaran: Manajemen Properti dan Layanan Komprehensif Area

Pabrik dari tahun 2025 hingga 2028
招标项目划分为 1 个标段，具体为：
Tender dibagi menjadi 1 bagian, sebagai berikut:

标段编号 Nomor bagian penawaran	标段名称 Nama bagian	招标范围 Ruang lingkup penawaran	标书售价 Harga Tender (Rp)
BY-WZZB-2025-001	2025 年-2028 年物业管理及厂区综合服务 Manajemen Properti dan Layanan Komprehensif Area Pabrik dari tahun 2025 hingga 2028	维护及修缮，食堂餐饮，保洁，物资库房，车辆与司机等服务，具体详见技术文件。Pemeliharaan dan perbaikan, katering kantin, pembersihan, penyimpanan material, kendaraan dan pengemudi, serta layanan lainnya sebagaimana dirinci dalam dokumen teknis.	1,500,000

三、投标人资格要求 **Persyaratan Kualifikasi Penawar**

3.1 通用资格条件 **Persyaratan Kualifikasi Umum**

3.1.1 投标人为为印度尼西亚境内合法注册的独立企业法人或其他组织，具有独立承担民事责任能力，具有独立订立合同的权力；

3.1.1 Peserta tender adalah badan hukum perusahaan independen atau organisasi lain yang terdaftar secara hukum di Indonesia, dengan kemampuan untuk memikul tanggung jawab perdata secara independen dan memiliki kewenangan untuk menandatangani kontrak secara independen;

3.1.2 投标人没有处于被责令停产、停业或进入破产程序的状态，资产未被重组、未被接管、未被冻结，营业执照未被吊销；

3.1.2 Peserta tender tidak berada dalam keadaan diperintahkan untuk menghentikan produksi atau operasional, tidak sedang menjalani proses kebangkrutan, asetnya tidak sedang direstrukturisasi, tidak dalam status penyitaan, tidak dibekukan, serta izin usahanya tidak dicabut.

3.1.3 投标人没有处于行政主管部门或中国华电集团有限公司相关文件确认的禁止投标的处罚期内；

3.1.3 Peserta tender tidak sedang dalam masa sanksi larangan mengikuti tender yang ditetapkan oleh otoritas administratif atau berdasarkan dokumen terkait dari China Huadian Corporation Limited.

3.1.4 与招标人存在利害关系可能影响招标公正性的法人、其他组织或者个人，不得参加投标。单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得参加同一标段投标或者未划分标段的同一招标项目投标；

3.1.4 Badan hukum, organisasi lain, atau individu yang memiliki kepentingan dengan pihak pengadaan yang dapat memengaruhi keadilan proses tender tidak diperbolehkan untuk berpartisipasi dalam tender. Perusahaan dengan pimpinan yang sama atau memiliki hubungan kepemilikan dan manajemen tidak diperbolehkan untuk mengikuti tender dalam paket yang sama atau dalam proyek tender yang tidak dibagi menjadi beberapa paket.

3.2 专用资格条件 Persyaratan Kualifikasi Khusus

3.2.1 投标人自 2020 年 1 月 1 日至投标截止日期（以合同签订日期为准）至少具有 2 项维护修缮或食堂管理业绩，所有业绩均应提供合同主要信息原件扫描件，包括合同封面（或合同首页）、服务期限页、服务范围（服务内容）页、签字盖章页等能证明业绩真实性的相关内容。

3.2.1 Sejak 1 Januari 2020 hingga batas akhir pengiriman penawaran (berdasarkan tanggal penandatanganan kontrak), peserta tender harus memiliki setidaknya satu pengalaman kerja dalam pemeliharaan dan perbaikan atau pengelolaan kantin. Semua pengalaman kerja harus disertai salinan pemindaian dokumen asli kontrak yang memuat informasi utama, termasuk sampul kontrak (atau halaman pertama kontrak), halaman masa berlaku layanan, halaman ruang lingkup (isi) layanan, halaman tanda tangan dan cap, serta dokumen relevan lainnya yang dapat membuktikan keabsahan pengalaman tersebut.

3.2.2 本项目不接受联合体投标。

3.2.2 Proyek ini tidak menerima penawaran dari konsorsium.

四、招标文件的获取 Akuisisi Dokumen Tender

公告时间：从 2025 年 9 月 10 日 9:00 起至 2025 年 9 月 16 日 24:00 止。

购买标书时间：从 2025 年 9 月 10 日 9:00 起至 2025 年 9 月 16 日 24:00 止。

Waktu Pengumuman: mulai pukul 09.00 tanggal 10 September 2025 hingga pukul 24.00 tanggal 16 September 2025.

Waktu Pembelian Dokumen Tender: mulai pukul 09.00 tanggal 10 September 2025 hingga pukul 24.00 tanggal 16 September 2025.

购买标书账户信息

Beli informasi akun tender

Beneficiary: PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

Account Number : 01 200 202 00000 119148 (IDR)

Bank: PT Bank ICBC INDONESIA

Bank Address : The East Tower 2nd Fl, Jl. Lingkar Mega Kuningan Kav.E.3.2 No 1 Jakarta Selatan 12950

Swift Code: ICBKIDJA

获取方式：：2025 年 9 月 10 日至 2025 年 9 月 16 日（法定公休日、法定节假日除外），每日上午 8：30 时至 11：30 时，下午 14：30 时至 17：30 时，在印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁（Muara Enim）县以南 Darmo 镇印尼玻雅分公司持法定代表人授权书等文件领取招标文件。

须持证件、资料：法定代表人授权书原件，被授权人身份证（出示原件，留加盖单位公章的复印件），购买标书款的凭证。

Cara memperoleh: mulai tanggal 10 September 2025 hingga tanggal 16 September 2025 (hari libur resmi dan hari libur nasional tidak termasuk), setiap hari mulai pukul 08.30 sampai dengan 11.30 WIB dan 14.30 sampai dengan 17.30 WIB, di Cabang Muara Enim SUMSEL-8 Indonesia, Kota Darmo, sebelah selatan Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan, Indonesia, dengan membawa surat kuasa dari kuasa hukum dan dokumen lain untuk mengambil dokumen penawaran Dokumen.

Dokumen dan informasi yang diperlukan: surat kuasa asli untuk perwakilan hukum, kartu identitas orang yang diberi kuasa (asli, fotokopi dengan stempel resmi organisasi), bukti pembayaran untuk lelang.

五、投标文件的递交 **Penyampaian Dokumen Tender**

5.1 投标文件递交的截止时间(投标截止时间，下同)为 2025 年 9 月 30 日 10 时 00 分，

地点为: F23 Ciputra World 1, Jl. Prof. DR. Satrio No.Kav. 3 - 5, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12940。

Batas Waktu Penyerahan Dokumen Penawaran (selanjutnya disebut “batas waktu penawaran”) adalah pukul 10.00 waktu setempat pada tanggal 30 September 2025,F23 Ciputra World 1, Jl. Prof. DR. Satrio No.Kav. 3 - 5, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12940。

5.2 逾期送达的、未送达指定地点的或者未按照招标文件要求密封的投标文件， 招标人将予以拒收。

Dokumen penawaran yang diserahkan setelah batas waktu, tidak dikirim ke lokasi yang telah ditentukan, atau tidak disegel sesuai dengan ketentuan dalam dokumen tender, akan ditolak oleh pihak penyelenggara tender.

六、开标时间及地点 Waktu dan Tempat Pembukaan Tender

开标时间: 2025 年 9 月 30 日 10 时 00 分

开标地点: F23 Ciputra World 1, Jl. Prof. DR. Satrio No.Kav. 3 - 5, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12940。 投标人应派法定代表人或授权代理人（随身携带证明文件及身份证）出席。

Waktu pembukaan lelang: 30 September 2025 pukul 10:00 WIB

Tempat Pembukaan Penawaran: F23 Ciputra World 1, Jl. Prof. DR. Satrio No. Kav. 3 - 5, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12940. Peserta tender wajib mengirimkan perwakilan yang merupakan wakil sah perusahaan atau kuasa yang ditunjuk (membawa dokumen bukti dan kartu identitas asli) untuk hadir.

七、其他 Lainnya

本次招标公告在 <https://www.hbap.co.id/> 上发布。

Pengumuman tender ini dipublikasikan di <https://www.hbap.co.id/> .

八、异议提出渠道和方式 Saluran dan Metode Pengajuan Keberatan

投标人或者其他利害关系人对本招标项目的公告内容有异议的，请在公告

期间提出。本招标项目仅接受通过监督投诉受理邮箱系统提的异议

Apabila peserta tender atau pihak berkepentingan lainnya memiliki keberatan terhadap isi pengumuman proyek tender ini, harap mengajukannya selama masa pengumuman. Proyek tender ini hanya menerima keberatan yang disampaikan melalui sistem surel penerimaan pengawasan dan pengaduan.

九、监督部门 Departemen Pengawasan

本招标项目的监督部门为华电海外投资有限公司。

本采购监督投诉受理邮箱: caigoujiandu@chdhk. Com

Otoritas pengawas proyek tender ini adalah Huadian Overseas Investment Co.

Email penerimaan pengaduan pengawasan pengadaan ini: caigoujiandu@chdhk. com

十、联系方式 Kontak Informasi

招 标 人: PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

地址: 印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁 (Muara Enim) 县以南Darmo镇华电 (印尼) 玻雅发电公司。

联 系 人: 于再军 Benita_____

电话: 082177928042 085607179214

邮箱: 731465071@qq.com

Peserta lelang: PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

Alamat: Kota Darmo, Selatan Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan, Indonesia.

Kontak Person: Yu Zaijun Benita

Tel: 082177928042 085607179214

Email: 731465071@qq.com

十一、投标保证金的汇款地址 Alamat untuk pengiriman deposit tender

收 款 单 位 名 称 (Nama penerima) : PT CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA

开户行 (Nama Bank) : PT Bank Mandiri (Persero) Tbk Kantor Cabang Tanjung Enim

银 行 帐 号 (Nomor Rekening Bank) : 1120017082178 (IDR)

银行汇款代码 (SWIFT Code): BMRIIDJAXXX

银行地址 (Alamat bank) : Jl Ahmad Yani No 8 kelurahan Pasar Tanjung Enim Kecamatan Lawang Kidul Kabupaten Muara Enim。

十二、确认参与报价函

XII. Surat konfirmasi keikutsertaan dalam penawaran

PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA 2025 年-2028 年物业管理及厂区综合服务 Manajemen properti dan layanan komprehensif pabrik dari tahun 2025 hingga 2028 PT.CHD POWER PLANT OPERATION INDONESIA 报价参与函 Surat partisipasi penawaran	
Perusahaan Peserta Tender 投标单位	
Kontak Person Perusahaan Peserta Tender 投标单位联系人	
Nomor Telepon Kontak Person Perusahaan Peserta Tender 投标单位联系人电话	
Email Perusahaan Peserta Tender 投标单位邮箱	
Bank Pembuka Rekening Perusahaan Peserta Tende 投标单位开户行	
Kode Bank Perusahaan Peserta Tender 投标单位银行代码	
Nama Pemilik Rekening Perusahaan Peserta Tender 投标单位开户名	
Nomor Rekening Bank Perusahaan Peserta Tender 投标单位银行账号	

投标单位: (盖章)

Perusahaan Peserta Tender: (Cap/Stempel)

日 期 Date:

Remark: The bank information provided by the Bidder shall be the designated account for refunding the bid security of the Bidder. If the bid security cannot be returned due to incorrect bank information of the Bidder, the bidder shall be responsible for the relevant responsibilities.

备注: 投标单位提供的银行信息为投标单位单位投标保证金退还指定账号。因投标单位银行信息填写错误造成投标保证金无法退还时, 相关责任由投标单位负责。